

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 61 (1983)

**Heft:** 12

**Rubrik:** Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Telefon

Für die **Telecom-83-Ausstellung** (26.10.–1.11.83) wurden 6 temporäre Satellitenleitungen mit Brasilien und den USA sowie mit den USA zusätzlich eine permanente Leitung geschaltet. Im weitem standen 14 Klein-Bodenstationen im Einsatz.

Mit **Neuanlagen und Ausbauten von Telefonzentralen** wurden im Laufe des 3. Quartals 1983 netto 15 214 neue Anschlussmöglichkeiten für Telefonabonnenten geschaffen.

**33 grosse Haustelesonzentralen** im Wert von 100 000 Franken und mehr wurden während der letzten drei Monate in Betrieb genommen.

Ein **Hauptwasserleitungsbruch** überflutete am 22. Oktober das Untergeschoss der **Telefonzentrale Kirchberg BE**. Dies führte zu einer schweren Betriebsstörung im Ortsnetz. Der Sachschaden dürfte 100 000 Franken übersteigen.

## Teleinformatik

Die PTT-Betriebe stellten an der **Büfa in Basel** den von Ende Jahr an zur Verfügung stehenden **Fernkopierer «Telefax 3/2»** vor. Er ermöglicht die Übertragung von bildlichen oder textlichen Informationen vom Format A4 in weniger als einer Minute. Die Abonnementstaxe beträgt (bei einer Mindestabonnementsdauer von 3 Jahren) während der ersten 36 Monate je 425 Franken, anschliessend für den Unterhalt noch 80 Franken/Monat.

**Memo-Telex**, ein neuer **Speichervermittlungsdienst für automatische Telexverbindungen**, steht seit kurzem allen schweizerischen und liechtensteinischen Telexteilnehmern offen.

Seit dem 10. Oktober ist das **Data-Link-Netz** der Radio-Schweiz AG mit **Telepac** verbunden, was den schweizerischen Teilnehmern u. a. Verkehrsbeziehungen zu den nordamerikanischen Datennetzen Telenet und Tymnet ermöglicht.

Im Rahmen der Vorbereitungen für den **Videotex-Betriebsversuch** sind in Bern und Zürich **öffentliche Editierstationen** eingerichtet worden.

## Téléphone

Pour l'**exposition Telecom 83** (26 octobre au 1<sup>er</sup> novembre 1983), 6 circuits par satellites temporaires ont été connectés avec le Brésil et les Etats-Unis d'Amérique et un circuit permanent supplémentaire a été mis en service avec les Etats-Unis d'Amérique. En outre, 14 stations terriennes miniatures ont été employées.

Les **nouvelles installations et les agrandissements de centraux téléphoniques** ont permis de créer 15 214 possibilités de raccordement pour les abonnés au téléphone dans le courant du 3<sup>e</sup> trimestre de 1983.

Pendant les trois derniers mois, **33 centraux téléphoniques d'abonnés importants** d'une valeur de 100 000 francs et plus ont été inaugurés.

Le 22 octobre, la **rupture d'une conduite d'eau principale** a provoqué l'inondation du sous-sol du **central téléphonique de Kirchberg BE**, ce qui a gravement perturbé l'exploitation dans le réseau local. Les dommages matériels dépasseront certainement 100 000 francs.

## Téléinformatique

A la **Büfa à Bâle**, l'Entreprise des PTT a présenté le **télécopieur «Téléfax 3/2»** qui sera disponible à la fin de l'année. Cet appareil permet de transmettre des informations sous forme d'images ou de textes de format A4 en moins d'une minute. La taxe d'abonnement (d'une durée minimale de 3 ans) se monte à 425 francs pendant chacun des 36 premiers mois, ensuite à 80 francs par mois pour l'entretien.

**Mémo-Télex**, un nouveau **service d'enregistrement et de retransmission automatiques des communications télex**, est ouvert depuis peu à tous les abonnés télex de la Suisse et du Liechtenstein.

Depuis le 10 octobre, le **réseau Data-Link** de Radio-Suisse SA est relié à **Télépac**, ce qui permet aux abonnés de la Suisse d'établir, entre autres choses, des relations avec les réseaux de données nord-américains Telenet et Tymnet.

Dans les limites des travaux préparatoires pour l'**essai d'exploitation Videotex**, des postes d'édition publics ont été installés à Berne et Zurich.

## Telefono

Per l'**esposizione Telecom 83** (26.10.–1.11.83) sono stati commutati temporaneamente 6 circuiti via satellite con il Brasile e gli Stati Uniti e, in più, un circuito permanente con gli Stati Uniti. Sono state inoltre impiegate 14 piccole stazioni terrestri.

Nel corso del 3° trimestre 1983, sono state create 15 214 nuove possibilità di allacciamento per abbonati al telefono mediante **nuovi impianti e ampliamenti di centrali telefoniche**.

**33 grandi centralini telefonici**, per un valore di 100 000 e più franchi, sono stati messi in esercizio negli ultimi tre mesi.

Il 22 ottobre, la **rottura di una condotta principale dell'acqua** ha causato l'inondazione dello scantinato della **centrale telefonica di Kirchberg BE**. Il funzionamento della rete locale è stato gravemente perturbato. I danni materiali superano fr. 100 000.

## Teleinformatica

L'Azienda delle PTT ha presentato alla **Büfa a Basilea** la **telecopiatrice «Telefax 3/2»**, disponibile a partire dalla fine di quest'anno. Con essa si possono trasmettere immagini o testi di formato A4 in meno di un minuto. Il canone d'abbonamento (per una durata minima d'abbonamento di 3 anni) ammonta, durante i primi 36 mesi, a 425 franchi mensili, in seguito a franchi 80/mensili per la manutenzione.

Il **Memo-Telex**, un nuovo **servizio di memorizzazione e ritrasmissione per comunicazioni automatiche di telex**, è stato recentemente introdotto per gli abbonati al telex della Svizzera e del Principato del Liechtenstein.

Dal 10 ottobre, la rete **Data-Link** della Radio-Svizzera SA è allacciata al **Telepac**. Gli abbonati svizzeri possono ora avere, tra altro, relazioni di traffico con le reti di dati Telenet e Tymnet dell'America del Nord.

Nell'ambito dei preparativi per la **prova d'esercizio Videotex**, a Berna e a Zurigo sono stati installati due **centri pubblici di editazione**.

## Radio, Fernsehen

Am 1. November nahmen von den 36 durch den Bundesrat bewilligten **Stationen für lokales Radio** deren 7 den Betrieb auf, nämlich Radio Sunshine, Radio Extra BE, Radio 24, Radio Z, Radio Basiliak, Radio Raurach und Radio Zürichsee. Gleichzeitig beginnt das **dritte Programm von Radio DRS** mit seinen Sendungen. Die PTT haben den Ausbau so vorangetrieben, dass über die Sender Bantiger (101,7 MHz), Feschel (101,1 MHz), St. Chrischona (103,5 MHz), Säntis (103,1 MHz), Uetliberg (102,7 MHz) und Valzeina (97,2 MHz) rund 60 % der Wohnbevölkerung das 3. Radioprogramm in Stereophonie empfangen können.

Starke **Störungen des Fernsehempfangs** wurden in verschiedenen Gegenden der Schweiz im Laufe des Oktobers beobachtet. Sie sind auf die bei Hochnebel auftretenden Temperaturinversionen zurückzuführen.

## Verschiedenes

Um das **finanzielle Gleichgewicht der PTT-Betriebe** zu erhalten, hat der Bundesrat beschlossen, die **PTT-Steuern** auf den 1. März 1984 zu **erhöhen**. Die dadurch zu erwartenden Mehreinnahmen belaufen sich auf der Postseite auf rund 16 %, auf der Fernmeldeite auf rund 3 %.

Die 1. Etappe des **Ausbaus der PTT-Richtstrahlstation Jungfrauoch** konnte kürzlich nach 13 Monaten Bauzeit abgeschlossen werden. Dadurch wurden einerseits die Wohnverhältnisse des Personals verbessert, andererseits konnten neue Räume für die übermittlungstechnischen Einrichtungen erstellt werden. Die Kosten belaufen sich auf 6,6 Mio Franken. Heute verlaufen über das Jungfrauoch 8800 Telefonsprechkreise, 54 Fernseh-Breitbandkanäle sowie verschiedene Kanäle für den Auto- und Dienstsprechfunk.

## Radio, Télévision

Le 1<sup>er</sup> novembre, 7 des 36 stations autorisées par le Conseil fédéral pour la radio locale inaugurent leur service; il s'agit de Radio Sunshine, Radio Extra BE, Radio 24, Radio Z, Radio Basiliak, Radio Raurach et Radio Zürichsee. A la même date, le **troisième programme de la Radio DRS** inaugure ses émissions. Les PTT ont poursuivi les travaux d'extension de sorte que 60 % de la population peuvent capter le 3<sup>e</sup> programme radiophonique en stéréophonie par l'entremise des émetteurs du Bantiger (101,7 MHz), de Feschel (101,1 MHz), St. Chrischona (103,5 MHz), du Säntis (103,1 MHz), de l'Uetliberg (102,7 MHz) et de Valzeina (97,2 MHz).

Durant le mois d'octobre, d'importants **brouillages de la réception de la télévision** ont été observés dans maintes régions de la Suisse. Ils sont dus aux inversions de température survenant lors de brouillard élevé.

## Divers

Pour maintenir l'**équilibre financier de l'Entreprise des PTT**, le Conseil fédéral a décidé de majorer les **taxes des PTT** au 1<sup>er</sup> mars 1984. Les recettes supplémentaires à escompter seront de quelque 16 % pour la poste et d'environ 3 % pour les télécommunications.

La 1<sup>re</sup> étape d'**agrandissement de la station à faisceaux hertziens des PTT au Jungfrauoch** s'est achevée après un peu plus de 13 mois de travaux. D'une part, les locaux d'habitation du personnel ont été améliorés, d'autre part, de nouveaux locaux pour les équipements techniques de transmission ont été établis. Les frais sont de 6,6 millions de francs. Actuellement, 8800 circuits téléphoniques, 54 canaux de télévision à large bande ainsi que plusieurs canaux pour la radiotéléphonie mobile et de service passent par le Jungfrauoch.

## Radio, Televisione

Il 1° novembre, 7 delle 36 **stazioni per la radio locale** autorizzate dal Consiglio federale hanno iniziato l'attività, e precisamente Radio Sunshine, Radio Extra BE, Radio 24, Radio Z, Radio Basiliak, Radio Raurach e Radio Zürichsee. Contemporaneamente, hanno preso l'avvio le emissioni del **terzo programma di radio DRS**. Per il tramite delle emittenti Bantiger (101,7 MHz), Feschel (101,1 MHz), St. Chrischona (103,5 MHz), Säntis (103,1 MHz), Uetliberg (102,7 MHz) e Valzeina (97,2 MHz) circa il 60 % della popolazione può già ricevere il 3° programma in stereofonia.

Durante il mese di ottobre, si sono registrati forti **disturbi nella ricezione della televisione** in diverse regioni della Svizzera. Essi sono dovuti a sbalzi di temperatura che si manifestano in caso di nebbia alta.

## Diversi

Per mantenere l'**equilibrio finanziario dell'Azienda delle PTT**, il Consiglio federale ha deciso di **aumentare le tasse PTT** dal 1° marzo 1984. Si prevede un maggior introito del 16 % per la posta e del 3 % per le telecomunicazioni.

Dopo 13 mesi di lavori, è terminata la prima fase dell'**estensione della stazione ponti radio PTT dello Jungfrauoch**. Si è potuto, con ciò, sia migliorare le condizioni d'abitazione del personale, sia adibire nuovi locali per i dispositivi tecnici di trasmissione. Attualmente, attraverso lo Jungfrauoch passano 8800 circuiti telefonici, 54 canali televisivi a banda larga e diversi canali di radiotelefonica per veicoli e servizi.